

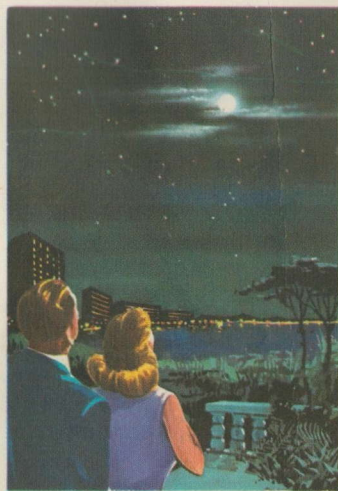
## NOTRE BANLIEUE, LA LUNE

Le lac reluit comme une grande dalle bien cirée. Les conversations des hommes mitraillent la paix du soir et tournent autour des oreilles du chien qui veut dormir. Et le silence se fait soudain: derrière la silhouette noire de la montagne, quelque géant pousse son crâne chauve et lumineux. Quel est ce nouveau venu qui nous éclaire d'une étrange lueur, qui fait retentir au plus profond des bois les hullements de la chouette, qui gonfle les océans glauques?

Nous hypnotisant de son grand œil blanc, la Lune - car il s'agit d'elle - semble dire, depuis que l'homme existe: "viens! je suis aux portes du ciel!"

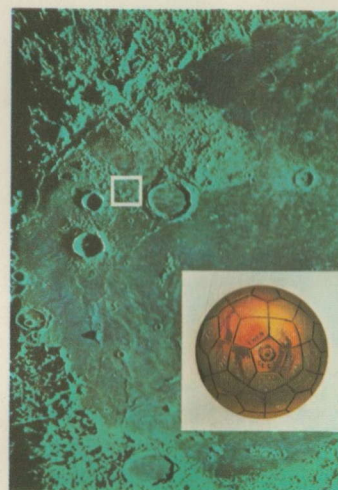
La science donne raison aux rêveurs puisque la Lune est la meilleure base de départ vers les planètes et les étoiles. Partant de la Lune pour une croisière dans le ciel inconnu, les fusées ne dépenseront que 10% de l'énergie nécessaire au départ de la Terre, car à une altitude de 300 km, elles seront déjà délivrées de l'attraction lunaire.

Mais, jusqu'à présent, nous en sommes encore toujours à tenter de prendre position sur cette gare centrale pour toutes destinations cosmiques. Déjà, nous pouvons nous flatter d'y avoir pu jeter notre pierre, la première de notre future colonisation lunaire: il s'agit en l'occurrence du "Lunik", enfant de la Terre, posé là-haut, le 13 septembre 1959, un tant soit peu brutalement. Les Russes avaient accompli un prodige de balistique en empruntant les courants de l'espace. A la suite de cette expérience, il devenait possible de faire sa ronde derrière la Lune. Il y a, en effet, une face de la Lune qui reste toujours cachée à la curiosité des astronomes. Cet hémisphère avait-il quelque chose d'important à dissimuler? D'aucuns parlaient de régions secrètes où se trament les subtilités de notre univers, ou bien encore s'y trouverait-il une base de soucoupes volantes. Bien vite, la technique s'enquit du mystère, délégua le 4 octobre 1959 "Lunik III" qui brancha sa caméra pour révéler une face lunaire sans surprise et bien dans la logique des choses: une mer de Moscou, une baie des Astronautes, un cratère de Tsiolkovski, etc...



**Clair de Lune.** Là-haut, sur la pleine Lune, il fait grand jour à cet instant de la nuit terrestre. Notre disque énigmatique nous passionnera-t-il encore lorsque les astronautes nous auront tout révélé?

**Maneschijn.** De blanke Maan koestert zich in het zonlicht tijdens onze zilverklare nacht. Zal zij ons nog boeien nadat de ruimtevaarders haar geheim hebben ontsluit?



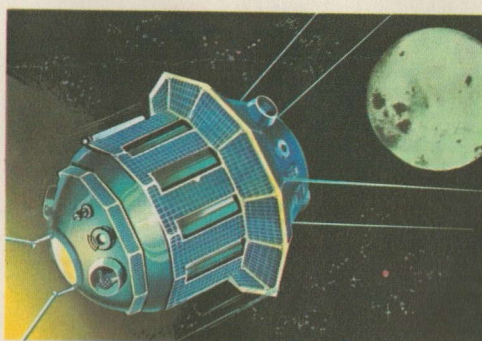
**Lunik II.** Grenade qui pèse 389 kg, lancée par les russes à 384.000 km de haut, au beau milieu de la Lune. L'impact se produisit dans la zone délimitée par l'encadrement.

**Lunik II.** Granaat van 389 kg door de Russen op 384.000 km hoogte gelanceerd en die de Maan trof op het punt dat met een kadertje werd aangeduid.



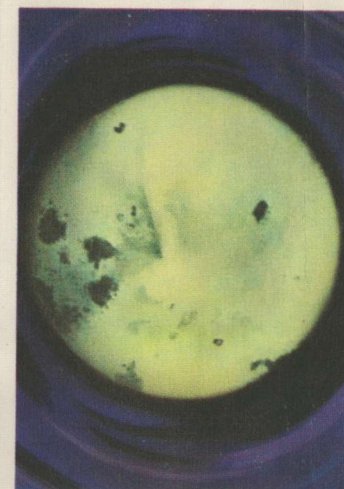
**La Lune.** Notre vieux satellite est criblé de trous circulaires, les "cirques", causés par la chute de météorites. Les taches noires sont des mers de poussière ou peut-être de lave.

**De Maan.** Onze oude satelliet is vol ronde kuilen gevormd door de val van meteorieten. De zwarte vlekken zijn stofzeeën of misschien wel lava.



**Lunik III.** Une série de déclis par ce satellite-photographe suffirent à révéler, après des millénaires d'attente, ce que pouvait être la mystérieuse face inconnue de la Lune.

**Lunik III.** Deze fotograaf-satelliet toonde ons in enkele opnamen de geheimzinnige onbekende maanzijde, die eeuwenlang reeds onze nieuwsgierigheid prikkelde.



**La Lune inconnue.** Les météorites semblent s'être acharnés plus volontiers du côté que nous connaissons depuis toujours. Ici, nous voyons l'autre face peu accidentée, photographiée par Lunik III.

**De onbekende Maan.** De meteorieten vielen bij voorkeur op de ons bekende maanzijde. Hier zien we de andere vlakke zijde, gefotografeerd door Lunik III.

## DE MAAN IN ONZE BUURT

Het meer glimt als een grote welgepoetste tegel. Gespreken ratelen door de avondrust en storen de oren van de hond die slapen wil. Maar opeens wordt het stil: achter de zwarte heuvelrug toont een reus zijn kale lichtende schedel. Wie is die nieuwe gast die ons zo vreemd belicht, die in het holle woud de bosuil roepen doet en 't groene water stijgen in de oceaan?

't Is de Maan, die dromersaureool. Dat grote witte oog dat aller blikken vangt lijkt wel te zeggen sinds er mensen zijn: "Kom! Ik sta aan de poorten van de hemel!"

De wetenschap beaamt de poëzie en beschouwt de Maan als beste vertrekbasis naar planeten en sterren. Wanneer de raketten zullen opstijgen van op de Maan, om van daar hun rondvaart in de onbekende ruimte aan te vatten, dan behoeven ze slechts 10% van de energie die hun nodig is bij vertrek van de aarde; zij zullen wel tienmaal minder zwaar lijken en reeds op een hoogte van 300 km zal het ruimtetuig aan de aantrekkingskracht der Maan ontsnappen.

Maar tot nog toe bleef het slechts bij pogingen om vaste voet te krijgen op dit centraal station voor alle bestemmingen in de ruimte. Reeds kunnen we er prat op gaan er ons steentje te hebben heengeworpen, het eerste in het kolonisatieplan van de Maan: het was "Lunik", kind der aarde dat vrij onzacht het maanoppervlak bereikte. Deze eerste wel wat uitbundige ontmoeting geschiedde op 13 september 1959. De Russen hadden een ballistisch kunststukje volbracht waarbij de ruimtestromingen te pas kwamen. Dit experiment maakte het mogelijk eens bij de Maan om het hoekje te loeren. Er blijft immers één zijde van de Maan aan de nieuwsgierigheid der sterrenkundigen onttrokken. Had dit half-rond iets bijzonders te verbergen? Sommigen spraken over geheime streken waar de subtiliteiten van het heelal hun oorsprong kenden of bevond er zich wellicht een basis voor vliegende schotels? Spoedig zocht de techniek een antwoord op die vraag en stuurde op 4 oktober 1959 "Lunik III" op verkenning, die zijn camera richtte op een maanzijde zonder verrassingen en met als logisch gevolg: een zee van Moskou, een ruimtevaardersbaai, een krater van Tsiolkovski, enz...

**à l'assaut des étoiles !**  
**stormloop naar de sterren !**



**JACQUES**

toont u **DE RUIMTEVAART**  
présente **L'ASTRONAUTIQUE**